

MAY NEWS LETTER, 2019

こくさいこうりゅう

国際交流ウォークラリー International Walk Rally 2019

ひ つづ さんかしゃ ほしゅうちゅう

引き続き参加者募集中！ Still looking for Participants!

5/19 May 19th

12:00 Noon

井の頭公園駅

Inokashira Koen Sta.

ウォークラリーの参加者を、引き続き募集しています！
井の頭公園駅から、MISHOP まで、井の頭公園を
通って、クイズを解きながら、2時間くらい歩きます。いろ
いろな国籍のみなさんに、たくさん来ていただきたいイ
ベントです。新しいお友達もできます！ゴールに着いたら、
みんなでお茶を飲んだりします。
お申込みは、窓口、電話、メールで受け付けておりま
す。みなさん、参加してくださいね！
※参加費：100円(事前払)残りわずかです。お早めに！

We are still looking for participants!
We start from Inokashira Park Station and walk through
the park to reach the MISHOP office. It's an easy 2-
hours walk. We would like many people from various
countries to come to this event so that we can enjoy in-
ternational friendship exchange. It would be a good op-
portunity for you to make new friends too! When we ar-
rive at the goal, we would have cold drinks and be relax.
We are hoping you'll join!
*Application: Through reception/telephone/website.
*Fee: 100YEN (Pay in advance)
*Only a few seats left. Booking now!

拉力赛的参赛者持续招集中！从井之头公园车站到
MISHOP，穿过井之头公园，用大约2个小时的时间一边散
步一边解题，是一项来自世界各国的朋友都来参加的活
动，也可以借此机会结识许多新朋友。到达终点之后，
大家还可以一起喝茶聊天。
请到窗口、或打电话、发邮件报名。欢迎前来参加！
参加费用：100日元（事先预付）
名额有限，请尽快申请！

워크래리 참가자를 모집하고 있습니다.
이노카시라공원역에서 MISHOP 까지 이노카시라 공원을
지나 퀴즈를 풀면서 2시간 정도 걸습니다. 여러나라의
외국국적 분들이 다수 참가하는 이벤트로서 친구가 될 수
있는 즐거운 이벤트입니다. 골인 지점에 도착하면 참가자
전원과 간단한 다과회가 마련되어 있습니다. 신청은 창구,
전화, 메일로 받습니다. 여러분 많이 참가해 주시기
바랍니다.
참가비: 100엔(선불) 신청 인원이 곧 마감됩니다. 서둘러
신청해 주세요.

Hello, Newcomers!!

にほんご かいわ

日本語で会話をしませんか？ Shall we have a conversation in Japanese?

ほんていあみな

ボランティアの皆さんがあなたを待っています!! Japanese volunteers are waiting for you!!

[ジャパニーズラウンジ] にほんご かいわ
日本語でおしゃべり！ 申込不要

日時：毎週火曜日 10:30-12:30

毎週金曜日 14:00-17:30

費用：無料 場所：MISHOP会議室

[日本語教室] 基礎からしっかり！ 初心者向け

日時：毎週土曜日 10:00-11:30

費用：2,000円(初回登録時)

場所：MISHOP会議室

[LLJ個人レッスン] 週1回、好きな時間に始められます

日時：あなたの好きな曜日・時間

費用：1,000円(初回登録時)

場所：MISHOPラウンジ

[Japanese Lounge]

Chat in Japanese! No registration needs

Time and Date: Every Tuesday 10:30-12:30

Every Friday 14:00-17:30

Fee: Free of Charge

Place: Mishop Meeting room

[Japanese Language Class]

For beginners to learn basic grammar

Time and Date: Every Saturday 10:00-11:30

Fee: 2,000Yen (Collect on first attendance)

Place: Mishop Meeting room

[LLJ(Let's Learn Japanese) One on One Lesson]

You can start on your available time

Time and Date: Your available day

Fee: 1,000Yen (Collect on registration)

Place: Mishop Lounge

For further information and application, contact us in person/
phone/ website!

お問い合わせお申込みは

MISHOP 窓口/電話/ホームページからどうぞ！

ちゆう いりようき かんしんりよう あんない
ゴールデンウィーク中の医療機関診療のご案内 Medical information during the holiday week

きゆうじつ やかん きんきゆうじ つぎ しんりようじよ りよう
 休日・夜間・緊急時は次の診療所などをご利用ください。These medical institutions open over the Golden Week holiday period.
 (Golden Week is a week from the end of April to early May containing a number of Japanese holidays.)

きゆうじつしんりようじよ ないか しょうにか
◆ 休日診療所 (内科・小児科) Weekend and Holiday Clinic (Internal Medicine and Pediatrics)

みたかし いしかいかん
 三鷹市医師会館 Mitaka-shi Ishikaikan (1-7-23 Nozaki, Tel: 0422-24-8199)
 10:00 a.m. to 11:45 a.m., 1:00 p.m. to 4:30 p.m., and 6:00 p.m. to 9:30 p.m.

きゆうじつ し か おうきゆうしんりようじよ
◆ 休日歯科応急診療所 Weekend and Holiday Emergency Dental Clinic (reservation required)

みたかし せうごう ほけん せん たー
 三鷹市総合保健センター Mitaka City Comprehensive Health Center (Genki Creation Plaza 2F, Tel: 0422-46-3234)
 10:00 a.m. to 12:15 p.m., 1:30 p.m. to 4:00 p.m.

きゆうじつ ちようざい やつききよく
◆ 休日調剤薬局 Weekend and Holiday Pharmacy

みたかし やくひん かんり せん たー
 三鷹市医薬品管理センター Mitaka Medical Supplies Management Center (7-4-8 Kamirenjaku, Tel: 0422-49-7766)
 10:00 a.m. to 4:30 p.m., 6:00 to 9:30 p.m.

いりようき かん あんない じかん
◆ 医療機関案内 (24時間) Information on Medical Institutions (24-hour basis)

- ◇ みたかしやうぼうしよ Mitaka Fire Station, Tel: 0422-47-0119
- ◇ とうきょうしやうぼうしやうきゆうきゆうせうだん せん たー Tokyo Fire Department Telephone Service Emergency Consultation Center
 Tel: #7119 (For touch-tone phones) /Tel: 042-521-2323 (Tama area) /Tel: 03-3212-2323 (23-ward area)
- ◆ 東京都医療機関案内サービス「ひまわり」Tokyo Metropolitan Health and Medical Information Center (Himawari)
 Tel: 03-5272-0303 /URL: <http://www.himawari.metro.tokyo.jp/> (in Japanese)

しな いきゆうきゆうして いびやういん
◆ 市内救急指定病院 Designated Emergency Hospitals in the City

- ・ きょうりんだいがく いがくがくぶ ふぞくびやういん
 杏林大学医学部付属病院 Kyorin University Hospital (6-20-2 Shinkawa, Tel: 0422-47-5511)
- ・ のむらびやういん
 野村病院 Nomura Hospital (8-3-6 Shimorenjaku, Tel: 0422-47-4848)
- ・ みたかちゆうおうびやういん
 三鷹中央病院 Mitaka Chuo Hospital (5-23-10 Kamirenjaku, Tel: 0422-44-6161)

にほん でんとう おんせんりようこ う いっしょ い
 日本のすばらしい伝統のひとつ「温泉旅行」に一緒に行きませんか！

It's time again for the MISHOP Hot Springs Research Association annual "seminar".
 You are invited to experience one of the best traditions in Japan--a stay at hot springs!

ばしよ かながわけん はこねゆもと おんせん いとうえん はこねゆもと
 場所: 神奈川県 箱根湯本温泉 伊藤園ホテル箱根湯本

にちじ がつ にち ど にち にち ご かしきりばす 発車
 日時: 6月29・30日(土・日) 29日午後貸切バス発車

ひよう やく えん しゆくはく こうつうひ ほけんこみ たいしやう かいいん かぞく がいこくせき かた
 費用: 約 20,000円(宿泊・交通費・保険込) 対象: MISHOP会員(家族)と外国籍の方

Place: Hakone Yumoto Hot springs Itoen Hotel Hakone Yumoto, Kanagawa Prefecture

Date: January 29-30, 2019(Sat-Sun) Chartered bus will leave on 29th (sat) afternoon Cost: About ¥20,000 (includes travel, stay and insurance)

For: Non-Japanese, MISHOP members & family

お問い合わせ・申込: 企画担当の上田まで (MISHOP会員) までメールでご連絡ください。

Inquiry/Application: Contact Mr.Ueda for further inquiry and application.

E-mail: tochigihotspago181@gmail.com

おんせんけんきゆうかい
温泉研究会

Hot springs club

温泉研究会 온천연구회

がいこくじん せんもんかそうだんかい
外国人のためのリレー専門家相談会

Free Professional Consultation for Foreign Resident

(英語、スペイン語、ポルトガル語、中国語、韓国語、タガログ語、タイ語、ロシア語、ベトナム語)。

(English, Spanish, Portuguese, Chinese, Korean, Tagalog, Thai, Russian, Vietnamese)

ねん がつ にち ど
 2019年5月25日(土) 14:30-16:30

ばしよ すいんくびる かい
 場所: スイングビル10階

ちゆうおうせん ぶさしさいえきさくち
 (JR 中央線 武蔵境駅北口)

しゆざい ぶさしの しこくさいこうりゆうきやうかい
 主催: 武蔵野市国際交流協会

TEL: 0422-56-2922 Web: <https://mia.gr.jp/>

面向外国住民の免费专家会谈

외국인을 위한 무료 전문가 상담회

25th May 2018 (Sat) 14:30-16:30

Place: Swing Bldg. 10F

(JR Chuo-Line Musashisakai Sta. North Exit)

Host: Musashino International Assosiation

Tel: 0422-56-2922 Web: <https://mia.gr.jp/>

もうしこ といあわせ
 申込み・問い合わせ

Inquiries to
 报名・咨询
 신청・문의

み たか こくさい こうりゆうきやう かい みしよつぷ
公財) 三鷹国際交流協会 (MISHOP)

Mitaka International Society for HOspitality

(公財)三鷹国际交流协会 (MISHOP) 事務局

(공재)미타카국제교류협회(MISHOP)사무국

〒181-0013 三鷹市下連雀3-30-12

三鷹市中央通りタウンプラザ4階

Tel 0422-43-7812

<https://www.mishop.jp/>



2019 May